

LENGUA Y TRADUCCIÓN III
PROGRAMA DE LECTORADO DE LENGUA ESPAÑOLA – NIVEL C1
2026-27
UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
Dra. María Eugenia Granata

La lengua es comunicación y pondremos atención al aspecto pragmático además de la gramática y el léxico. El objetivo es que el estudiante desarrolle una competencia lingüística, en sus cuatro competencias, acorde a un nivel avanzado de la lengua española, pero también que produzca mensajes adecuados y apropiados a las situaciones de uso y a los fines que se persiguen. Todo esto inmerso en un contexto de conocimiento cultural de la cultura hispánica y sus variedades (lingüísticas y no). El estudiante debe afianzar las distintas destrezas de la L2 al mismo tiempo que enriquece el dominio del aspecto lexical actual, en sus diferentes registros. De esta forma se presentan de forma integrada contenidos gramaticales, sintácticos, de léxico desde un enfoque comunicativo.

CONTENIDOS GRAMATICALES:

Adjetivos superlativos y adverbios en “mente”. Adjetivos de carácter. Expresiones de habilidades, gustos y aversión. Verbos que rigen preposición.

Expresar finalidad. Oraciones finales. Estructuras para invitar, proponer, aceptar y rechazar. Oraciones condicionales. Partículas relativas.

Estructuras comparativas. El dativo de interés. Presentar y valorar.

Oraciones causales. Expresiones para demostrar alegría, tristeza, enfado o miedo.

Exponentes para hablar del pasado. Oraciones consecutivas. Marcadores condicionales. Los signos de puntuación. La acentuación.

Oraciones temporales. La posición del adjetivo.

Oraciones concesivas. Concordancia temporal con verbos de opinión.

Marcadores del discurso para atenuar un argumento.

Marcadores y ordenadores del discurso.

Perífrasis verbales

Expresiones idiomáticas

Relativos.

Uso del pronombre se. El género de los sustantivos. Variantes fonéticas del español.

Futuro compuesto. Presencia o ausencia del artículo.

Partículas de duda o probabilidad.

LÉXICO:

la moda, el cine, el teatro, la literatura, el mundo del trabajo, la gastronomía (las cantidades, los alimentos, los platos), la fauna y la ecología, la educación (la universidad), la casa (decoración, problemas y averías. materiales), viajes (geografía y clima), lugares, turismo, el deporte, la salud, la estética, el marketing, la economía y los negocios. El hombre y la mujer (estereotipos). La inmigración. La familia: un nuevo concepto. Cine: el séptimo arte. El arte, lo estético, lo comercial. Gastronomía. Memoria histórica.

BIBLIOGRAFIA

Etapas Plus C1 – Ed. Edinumen como libro de referencia

Todo el material que la Cel cuelga semana tras semana en el espacio e-learning.

(Material de apoyo)

Vitamina C1. B. Sarralde; E. Casarejos; M. López; D. Martínez. Libro del estudiante . Ed. SGEL. Madrid. 2016. ISBN 978-84-9778-904-2.

Vitamina C1. Aída Rodríguez; Elvira A. Viz; Sara Almuiña. Cuaderno de ejercicios. Ed. SGEL. Madrid. 2016. ISBN 978-84-9778-602-7.

C de C1. R. Acquaroni, J. Amenós, V. González, y otros. Libro del alumno. Ed. Difusión. Barcelona ISBN 9788416273485

C de C1. Libro de ejercicios ISBN 9788416657025

El Ventilador C1 – Curso de español de nivel superior. Ed. Difusión ISBN 978-3-12-5148642

- **EJERCICIOS DE GRAMÁTICA ESPAÑOLA PARA ITALÓFONOS (Niveles A1-C2).** Campos María Cecilia, Di Vincenzo Dilia y Odicino Raffaella. Ed. UTET. ISBN 978-88-6008-478-1
- **Gramática de uso del español** (Teoría y Práctica). Luis Aragonés ; Rubén Plasencia. Ediciones SM 9788467521092. Año 2007

Para trabajar en casa se aconseja la consultación en línea del ***Diccionario de la Real Academia Española*** en <http://www.rae.es/> y en el caso de que no se encontrara algunos términos que podrían ser americanismos:

- ***Diccionario Panhispánico de dudas*** en : <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

Otros Diccionarios :

- ***Il grande dizionario di Spagnolo*** (bilingüe). Arqués, R. y Padoan, A. Zanichelli
- ***El Diccionario General de la lengua española*** Zanichelli Vox
- ***Dizionario Spagnolo – Italiano. Diccionario Italiano-Español*** di Laura Tam. Editorial Hoepli

Consultar todo el material que ponemos en el espacio Moodle de este año académico.

PROGRAMA DE LECTORADO LENGUA ESPAÑOLA

NIVEL C1/C2 – MAGISTRAL AVANZADO

AÑO ACADÉMICO 2025-26

DRA MARÍA EUGENIA GRANATA

OBJETIVOS

Al final del curso el alumno es capaz de:

- Comprender sin dificultad cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo.
- Comprender con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos, estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados, interpretación de gráficos y obras literarias.
- Ser capaz de presentar descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
- Ser capaz de tomar parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conocer bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales.
- Expresarse con fluidez y transmitir matices sutiles de sentido con precisión. - Escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado.
- Escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. - Escribir resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

¿QUÉ TIPOS DE TEXTO SE LEEN?

- Textos periodísticos: noticias, artículos de opinión, entrevistas, crónicas, reportajes. - Textos literarios (novela, poesía, teatro) - Textos administrativos. - Textos científicos de divulgación. - Textos humanísticos. - Textos publicitarios.

¿QUÉ TIPOS DE TEXTO SE ESCUCHAN?

Para las audiciones de C2.2 se utilizan textos reales extraídos de diferentes ámbitos como la radio, la televisión o el cine. Estos textos muestran diferentes variedades diatópicas del español y contemplan temas y tipologías diversas.

¿QUÉ TIPOS DE TEXTO SE ESCRIBEN?

- Textos expositivos formales e informales. - Textos argumentativos formales e informales. - Carta formal. - Textos narrativos. - Textos descriptivos. - Resumen.

¿QUÉ ESTRUCTURAS GRAMATICALES SE APRENDEN?

- Valores del presente de indicativo
- Futuro Imperfecto/Futuro Perfecto de Indicativo
- Usos del Condicional simple/compuesto
- Pretérito Anterior
- Futuro Imperfecto/Futuro Perfecto de Subjuntivo
- Perífrasis verbales - Contraste ser/estar: construcciones con el verbo ser para destacar un elemento concreto.
- Contraste indicativo/subjuntivo. Equivalencia de tiempos
- Oraciones comparativas
- Oraciones subordinadas sustantivas, adjetivas y adverbiales: correlación de tiempos verbales
- Estilo indirecto: presente/pasado/futuro
- Estilo directo e indirecto combinado
- Verbos que rigen preposición
- Usos de se

- Uso de la voz pasiva.
- Expresiones reduplicativas de duda, deseo, etc.

TEMAS

Los temas son los que se han tratado durante el año y que se pueden consultar en la plataforma e-learning.

EVALUACIÓN

La evaluación será a través de una comprensión de texto y producción escrita relacionadas entre sí. El texto fuente puede ser de varios tipos: literario, periodístico, gráfico estadístico, diálogo, etc. El estudiante deberá producir un texto que tendrá relación con la comprensión del mismo bajo distintas formas: interpretándolo, transcribiendo un texto coloquial de manera formal o viceversa, contando lo que el diálogo dice mediante el uso del estilo referido, explicando un gráfico, haciendo un análisis crítico o argumentativo, contrargumentando lo que el texto propone, etc.

En segundo lugar se hará un ejercicio de comprensión auditiva que prevé dos ejercicios

Los estudiantes que superen esta parte podrán acceder a la evaluación oral preparando los materiales que se encuentran en el archivo “Material para el Examen Oral de Lectorado Nivel C1/C2 – Magistral Avanzado”